

Paulus de Romein

A photograph of a Roman stone structure, likely a bridge or aqueduct, featuring three prominent arches. The structure is built from light-colored stone blocks and is set against a clear blue sky. The image is used as a background for the title text.

20 maart 2022
Rotterdam

- Illustratief voor de waarheid dat Paulus de "apostel en leermeester van de natiën" is (Rom.11:13; 1Tim.2:7)

- Illustratief voor de waarheid dat Paulus de "apostel en leermeester van de natiën" is (Rom.11:13; 1Tim.2:7)
- meestal uitgelegd als:
Paulus ging naar- en leerde de natiën

- Illustratief voor de waarheid dat Paulus de "apostel en leermeester van de natiën" is (Rom.11:13; 1Tim.2:7)
- meestal uitgelegd als:
Paulus ging naar- en leerde de natiën
- maar... is niet de betekenis van de uitdrukking:
 - "van de natiën" - niet: vóór de natiën

- Illustratief voor de waarheid dat Paulus de "apostel en leermeester van de natiën" is (Rom.11:13; 1Tim.2:7)
- meestal uitgelegd als:
 - Paulus ging naar- en leerde de natiën
- maar... is niet de betekenis van de uitdrukking:
 - "van de natiën" - niet: vóór de natiën
 - Paulus (hoewel Jood) rekende zichzelf tot de natiën - met een 'heidense boodschap'

- Illustratief voor de waarheid dat Paulus de "apostel en leermeester van de natiën" is (Rom.11:13; 1Tim.2:7)
- meestal uitgelegd als:
 - Paulus ging naar- en leerde de natiën
- maar... is niet de betekenis van de uitdrukking:
 - "van de natiën" - niet: vóór de natiën
 - Paulus (hoewel Jood) rekende zichzelf tot de natiën - met een 'heidense boodschap'
 - en als "apostel van natiën" sprak hij tot Israël (Rom.11:13)

de voorgeschiedenis in Handelingen 21

Paulus arriveert in Jeruzalem

- rond 57 AD (rond Pinksteren)

Paulus arriveert in Jeruzalem

- rond 57 AD (rond Pinksteren)
- Paulus wist wat hem te wachten stond...
(20:23; 21:10-13)

Paulus arriveert in Jeruzalem

- rond 57 AD (rond Pinksteren)
- Paulus wist wat hem te wachten stond...
(20:23; 21:10-13)
- hij ontmoet de voorman in Jeruzalem:
Jakobus... >

¹⁹ En terwijl hij hen (*o.a. Jakobus*) begroette, ontvouwde hij (=Paulus) één voor één, wat God onder de natiën doet door zijn bediening.

ΚΑΙ	ΑΣΠΑΣΑΜΕΝΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΖΗΓΕΙΤΟ	ΚΑΘ	ΕΝ	ΕΚΑΚΤΟΝ	ΩΝ
en	-groetende~	hen	-hij-ontvouwde~	in-overeenstemming-met	één	ieder	van-wat
En	toen hij... ..begroet had	hen	verhaalde hij	^(1/3) in bijzonderheden	^(2/3)	^(3/3)	wat

ΕΠΟΙΗΣΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ	ΑΥΤΟΥ
-(hij)-doet	de	God	in	de	natiën	door	de	bediening	van-hem
had verricht	_	God	onder	de	heideneen	door	_	dienst	zijn

²⁰ Toen zij dit nu hoorden,
verheerlijkten zij God en zeiden tot hem...

ΟΙ	ΔΕ	ΑΚΟΥCΑΝΤΕC	ΕΔΟΞΑΖΟΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΕΙΠΟΝ	ΤΕ	ΑΥΤΩ
degenen	echter	hoorende	-(zij)-verheerlijkten	de	God	-zij-zeiden	bovendien	tot-hem
zij	En	toen... ..dit hoorden	zij loofden	_	God	zeiden	en	tot hem

²⁰ ... u aanschouwt broeder,
hoeveel tienduizenden er onder de Joden zijn,
die gelovig geworden zijn
en allen zijn zij ijveraaars van de wet.

ΘΕΩΡΕΙΣ	ΑΔΕΛΦΕ	ΠΟΣΑΙ	ΜΥΡΙΑΔΕΣ	ΕΙΣΙΝ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ	ΤΩΝ
¹ jij-aanschouwt	broeder !	hoeveel ?	tienduizendtallen	¹ (zij)-zijn	in	de	Joden	van-degenen
Gij ziet	broeder	hoevele	duizenden	er... ..zijn	onder	de	Joden	_

ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΩΝ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΖΗΛΩΤΑΙ	ΤΟΥ	ΝΟΜΟΥ	ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ
¹ geloofd-hebbende	en	allen	voorvechters	van-de	wet	¹ (zij)-zijn
gelovig... ..geworden	en	allen	ijveraaars	voor de	wet	zijn zij

21 Maar zij werden omtrent u onderricht,
dat u alle Joden onder de natiën,
afstandneming van Mozes onderwijst...

ΚΑΤΗΧΗΘΗΣΑΝ	ΔΕ	ΠΕΡΙ	ΣΟΥ	ΟΤΙ	ΑΠΟΣΤΑΣΙΑΝ	ΔΙΔΑΧΚΕΙΣ	ΑΠΟ
-zij-werden-onderricht	echter	aangaande	jou	dat	afstandneming	lijj-onderwijst	van-af
heeft men hun... ...verteld	nu	van	u	dat	afval	gij... ...leert	van

ΜΩΥΣΕΩΣ	ΤΟΥΣ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΠΑΝΤΑΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ
Mozes	de	in-overeenstemming-met	de	natiën	alle	Joden
Mozes	-	onder	de	heidenen	alle	Joden

21 ... door te zeggen hun kinderen niet te besnijden, noch naar de gebruiken te wandelen.

niet waar!

- Paulus is niet tégen de besnijdenis, maar in zijn Evangelie speelt het geen rol
- hij leerde "het Evangelie van de voorhuid" (Gal.2:7)

ΛΕΓΩΝ	ΜΗ	ΠΕΡΙ ΤΕΜΝΕΙΝ	ΑΥΤΟΥΣ	ΤΑ	ΤΕΚΝΑ
↓zeggende	toch-niet	↓te-besnijden	hen	de	kinderen
door te zeggen	niet	dat... ...behoeven te besnijden	zij	hun	kinderen

ΜΗΔΕ	ΤΟΙΣ	ΕΘΕΣΙΝ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ
noch	in-de	gebruiken	↓te-wandelen
noch	naar de	gebruiken	te leven

het vervolg (1)

- Jakobus 'adviseert' Paulus demonstratief mee te gaan in het onderhouden van de wet (21:22-25)

het vervolg (1)

- Jakobus 'adviseert' Paulus demonstratief mee te gaan in het onderhouden van de wet (21:22-25)
- Paulus voegt zich zonder commentaar (21:26)

het vervolg (1)

- Jakobus 'adviseert' Paulus demonstratief mee te gaan in het onderhouden van de wet (21:22-25)
- Paulus voegt zich zonder commentaar (21:26)
- na een week is hij de tempel => groot tumult >

27 Toen echter de zeven dagen op het punt stonden voltooid te worden, sloegen de Joden die van Asia waren hem gade in de tempel en zij brachten heel de schare in verwarring en sloegen de handen aan hem.

ΩΣ	ΔΕ	ΕΜΕΛΛΟΝ	ΑΙ	ΕΠΤΑ	ΗΜΕΡΑΙ	ΚΥΝΤΕΛΕΙΘΑΙ	ΟΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ
als	echter	-(zij)-stonden-op-het-punt	de	zeven	dagen	afgesloten-te-worden~	de	van-af	het
Toen	nu	nagenoeg	de	zeven	dagen	om waren	de	uit	_

ΑΣΙΑΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΘΕΑΚΑΜΕΝΟΙ	ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΕΡΩ	ΚΥΝΕΧΕΟΝ
Asia	Joden	-gadeslaande~	hem	in	de	gewijde-plaats	-(zij)-brachten-in-verwarring
Asia	Joden	zagen	hem	in	de	tempel	en brachten... ..in opschudding

ΠΑΝΤΑ	ΤΟΝ	ΟΧΛΟΝ	ΚΑΙ	ΕΠΕΒΑΛΟΝ	ΕΠ	ΑΥΤΟΝ	ΤΑΣ	ΧΕΙΡΑΣ
alle	de	verzamelde-mensenmassa	en	-zij-wierpen-op	op	hem	de	handen
al	het	volk	en	zij sloegen	aan	hem	de	handen

28 terwijl zij schreeuwden: Mannen! Israëlieten!
 Helpt! Dit is de mens
 die tégen het volk en de wet en deze plaats
 allen overal onderwijst...

ΑΝΔΡΕΣ	ΙΣΡΑΗΛΙΤΑΙ	ΒΟΗΘΕΙΤΕ	ΟΥΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ	Ο	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	Ο	ΚΑΤΑ	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ
mannen!	Israëlieten!	helpt!	dit	(hij)-is	de	mens	de	tegen	het	volk
mannen	van Israëel	Help	Dit	is	de	mens	die	tegen	het	volk

ΚΑΙ	ΤΟΥ	ΝΟΜΟΥ	ΚΑΙ	ΤΟΥ	ΤΟΠΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ	ΠΑΝΤΑΣ	ΠΑΝΤΑΧΗ	ΔΙΔΑΚΚΩΝ
en	de	wet	en	de	plaats	deze	allen	overal	onderwijzende
_	de	wet	en	_	plaats	deze	allen	overal	leert

28 ... Nu bovendien ook Grieken in de tempel
naar binnen leidde.
En hij heeft ontwijd deze heilige plaats!

ΤΕ	ΚΑΙ	ΕΛΛΗΝΑΣ	ΕΙΣΗΓΑΓΕΝ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΙΕΡΟΝ	ΚΑΙ	ΚΕΚΟΙΝΩΚΕΝ	ΤΟΝ
bovendien	ook	Grieken	-hij-leidde-naar-binnen	tot-in	de	gewijde-plaats	en	(hij)-heeft-ontwijd	de
en	ook	Grieken	heeft hij... ..gebracht	in	de	tempel	en	ontwijd	_

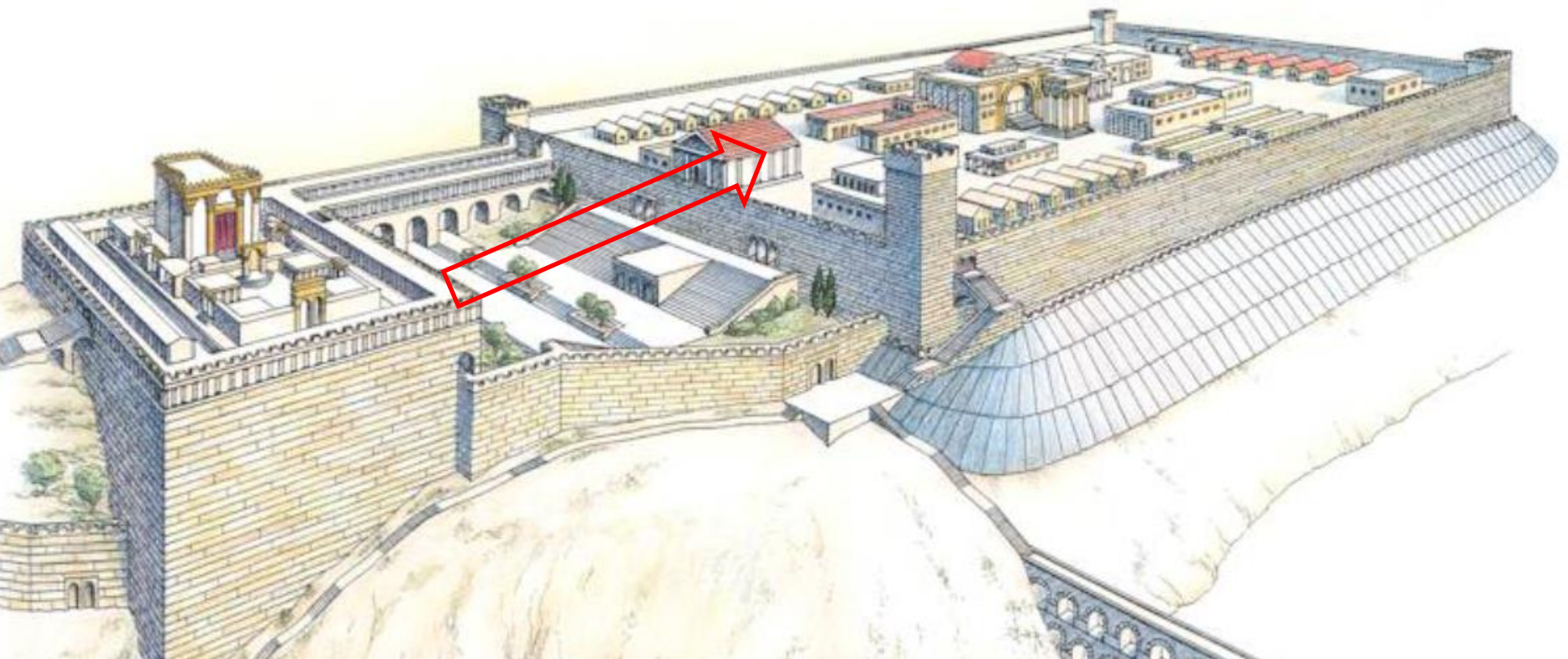
ΑΓΙΟΝ	ΤΟΠΟΝ	ΤΟΥΤΟΝ
heilige	plaats	deze
heilige	plaats	deze

het vervolg (2)

- Paulus wordt bijna gelyncht door de menigte
(21:31,31)

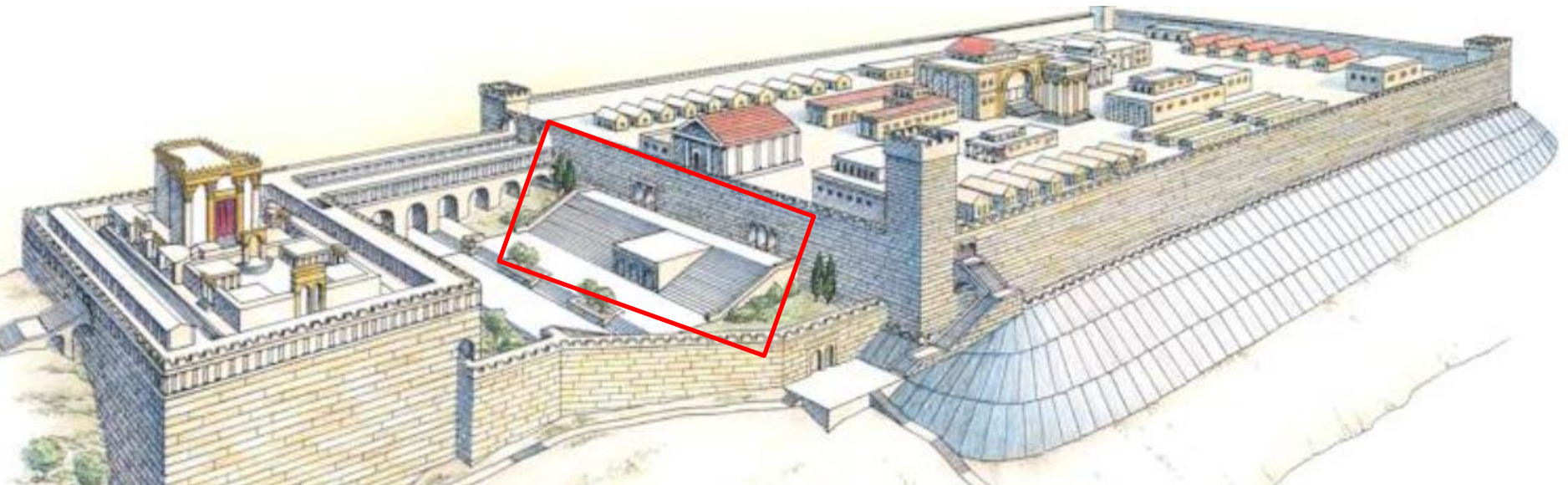
het vervolg (2)

- Paulus wordt bijna gelyncht door de menigte (21:31,31)
- de Romeinse politie schiet te hulp en wil Paulus naar de aangrenzende kazerne brengen (21:31-36)



het vervolg (2)

- Paulus wordt bijna gelyncht door de menigte (21:31,31)
- de Romeinse politie schiet te hulp en wil Paulus naar de aangrenzende kazerne brengen (21:31-36)
- op de trap naar de kazerne vraagt Paulus het woord tot zijn volk te mogen richten (21:37-39)



het vervolg (2)

- Paulus wordt bijna gelyncht door de menigte (21:31,31)
- de Romeinse politie schiet te hulp en wil Paulus naar de aangrenzende kazerne brengen (21:31-36)
- op de trap naar de kazerne vraagt Paulus het woord tot zijn volk te mogen richten (21:37-39)
- hij krijgt toestemming en spreekt zijn volksgenoten in het Hebreeuws toe (21:40)

het vervolg (2)

- Paulus wordt bijna gelyncht door de menigte (21:31,31)
- de Romeinse politie schiet te hulp en wil Paulus naar de aangrenzende kazerne brengen (21:31-36)
- op de trap naar de kazerne vraagt Paulus het woord tot zijn volk te mogen richten (21:37-39)
- hij krijgt toestemming en spreekt zijn volksgenoten in het Hebreeuws toe (21:40)
- hij vertelt zijn verhaal (22:1-16)

het vervolg (2)

- Paulus wordt bijna gelyncht door de menigte (21:31,31)
- de Romeinse politie schiet te hulp en wil Paulus naar de aangrenzende kazerne brengen (21:31-36)
- op de trap naar de kazerne vraagt Paulus het woord tot zijn volk te mogen richten (21:37-39)
- hij krijgt toestemming en spreekt zijn volksgenoten in het Hebreeuws toe (21:40)
- hij vertelt zijn verhaal (22:1-16)
- totdat... hij spreekt over de opdracht om Jeruzalem te verlaten en naar de natiën te gaan... (22:17-21)

²² Zij hoorden hem echter aan tot op dit woord; en zij verhieven hun stem, zeggende: weg van de aarde met zo iemand, want hij behoort niet te leven!

23 En toen zijn luidkeels riepen
 en met hun bovenkleding gooiden
 en stof in de lucht wierpen,

ΚΡΑΥΓΑΖΟΝΤΩΝ	ΤΕ	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΙ	ΡΙΠΤΟΥΝΤΩΝ	ΤΑ	ΙΜΑΤΙΑ	ΚΑΙ
^l van-luidkeels-roepende	bovendien	hen	en	^l van-gooiende	de	bovenkleding	en
toen... ..schreeuwden	En	zij	_	zwaaiden	met hun	kleren	en

ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ	ΒΑΛΛΟΝΤΩΝ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΑΕΡΑ
stof	^l werpende	tot-in	de	lucht
stof	wierpen	in	de	lucht

24 beval de hoofdman over duizend hem binnen te leiden in de legerplaats zeggende hem met geselingen te ondervragen opdat hij te weten zal komen om welke reden zij zo tot hem terugriepen.

ΕΚΕΛΕΥCΕΝ	Ο	ΧΙΛΙΑΡΧΟC	ΕΙCΑΓΕCΘΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙC	ΤΗΝ	ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΝ
-(hij)-beveelt	de	hoofdman-over-duizend	↑naar-binnen-geleid-te-worden~	hem	tot-in	de	legerplaats
beval	de	overste	te brengen	hem	in	de	kazerne

ΕΙΠΑC	ΜΑCΤΙCΙΝ	ΑΝΕΤΑΖΕCΘΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΙΝΑ	ΕΠΙΓΝΩ	ΔΙ	ΗΝ
-zeggende	met-geselingen	↑te-ondervragen~	hem	opdat	↑dat-hij-te-weten-komt	vanwege	welke
en zeide	onder geseling	in verhoor te nemen	hem	ten einde	zich ervan te vergewissen	om	welke

ΑΙΤΙΑΝ	ΟΥΤΩC	ΕΠΕΦΩΝΟΥΝ	ΑΥΤΩ
reden	zó	-zij-riepen-terug	tot-hem
reden	zo	zij... ..tierden	tegen hem

25 Toen zij echter,
hem met de riemen voorbereidend uitstrekten,
zei Paulus tot de hoofdman over honderd
die erbij stond:
is het jullie geoorloofd om een mens,
een Romein en niet-veroordeeld te doen geselen?

ΩC	ΔΕ	ΠΡΟΕΤΕΙΝΑΝ		ΑΥΤΟΝ	ΤΟΙC	ΙΜΑCΙΝ	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟC	ΤΟΝ	ΕCΤΩΤΑ
als	echter	zij-voorbereidend-uitstrekken		hem	met-de	riemen	-(hij)-zei	naar-toe	de	staande
toen	En	men... ..in de houding strekte	hem	met de	riemen	zeide	tot	de	die erbij stond	

ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΝ	Ο	ΠΑΥΛΟC	ΕΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΡΩΜΑΙΟΝ	ΚΑΙ	ΑΚΑΤΑΚΡΙΤΟΝ
hoofdman-over-honderd	de	Paulus	indien	mens	Romein	en	onveroordeeld
hoofdman		Paulus		een	Romein	en dat	zonder dat hij een vonnis heeft

ΕΞΕCΤΙΝ	ΥΜΙΝ	ΜΑCΤΙΖΕΙΝ
het-is-geoorloofd	aan-jullie	te-doen-geselen
Moogt	gij	geselen

26 Toen nu de hoofdman over honderd [dit] hoorde, ging hij naar de hoofdman over duizend, berichtte het hem zeggende: wat sta jij op het punt te doen? Want deze mens is een Romein!

ΑΚΟΥΣΑΣ	ΔΕ	Ο	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗΣ	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ	ΤΩ	ΧΙΛΙΑΡΧΩ	ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ
horende	echter	de	hoofdman-over-honderd	komende-tot	de	hoofdman-over-duizend	hij-bericht
dit hoorde	Toen	de	hoofdman	ging hij	naar de	overste	berichtte het hem

ΛΕΓΩΝ	ΤΙ	ΜΕΛΛΕΙΣ	ΠΟΙΕΙΝ	Ο	ΓΑΡ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΟΥΤΟΣ	ΡΩΜΑΙΟΣ	ΕΣΤΙΝ
zeggende	wat?	jij-staat-op-het-punt	te-doen	de	want	mens	deze	Romein	(hij)-is
en zeide	Wat	gaat gij	doen	_	Want	man	deze	een Romein	is

27 De hoofdman over duizend echter zei tot hem: zeg mij, ben jij een Romein? Hij nu zei met nadruk: **ja**.

ΠΡΟCEΛΘΩΝ	ΔΕ	Ο	ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	ΛΕΓΕ	ΜΟΙ	CΥ
<i>naartoe-komende</i>	<i>echter</i>	<i>de</i>	<i>hoofdman-over-duizend</i>	<i>-(hij)-zei</i>	<i>tot-hem</i>	<i>!zeg!</i>	<i>tot-mij</i>	<i>jij</i>
ging erheen	En	de	overste	en zeide	tot hem	Zeg	mij	gij

ΡΩΜΑΙΟΣ	ΕΙ	Ο	ΔΕ	ΕΦΗ	ΝΑΙ
<i>Romein</i>	<i> (jij)-bent</i>	<i>degene</i>	<i>echter</i>	<i>-hij-zei-met-nadruk</i>	<i>ja</i>
een Romein	zijt	hij	En	zeide	Ja

28 De hoofdman over duizend antwoordde:
 ik verwierf dit burgerrecht
 voor een grote hoofdsom.
 Maar Paulus zei met nadruk:
 maar ik ben ook zo geboren.

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	ΔΕ	Ο	ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ	ΕΓΩ	ΠΟΛΛΟΥ	ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ	ΤΗΝ
-(hij)-antwoordde	echter	de	hoofdman-over-duizend	ik	van-vele	hoofdsom	het
antwoordde	En	de	overste	Ik	voor een grote	som	-

ΠΟΛΙΤΕΙΑΝ	ΤΑΥΤΗΝ	ΕΚΤΗΣΑΜΗΝ	Ο	ΔΕ	ΠΑΥΛΟΣ	ΕΦΗ	ΕΓΩ
burgerrecht	dit	-(ik)-verwerf~	de	echter	Paulus	-(hij)-zei-met-nadruk	ik
burgerrecht	dit	heb... ..verkregen	-	Maar	Paulus	zeide	ik bezit het

ΔΕ	ΚΑΙ	ΓΕΓΕΝΝΗΜΑΙ
echter	ook	-(ik)-ben-geboren~
Doch	-	door geboorte

29 Onmiddellijk dan namen degenen die op het punt stonden hem te ondervragen, afstand van hem. Ook de hoofdman over duizend werd bevreesd, beseffende dat hij een Romein is en dat hij hem had laten binden.

ΕΥΘΕΩΣ	ΟΥΝ	ΑΠΕΣΤΗΚΑΝ	ΑΠ	ΑΥΤΟΥ	ΟΙ	ΜΕΛΛΟΝΤΕΣ	ΑΥΤΟΝ
onmiddellijk	dan	-(zij)-nemen-afstand	van-af	hem	degenen	op-het-punt-staande	hem
Dadelijk	dan	hielden... ..op	-	-	zij, die	moesten	hem

ΑΝΕΤΑΞΕΙΝ	ΚΑΙ	Ο	ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ	ΔΕ	ΕΦΟΒΗΘΗ
te-ondervragen	ook	de	hoofdman-over-duizend	echter	-(hij)-werd-bevreesd
gerechtelijk... ..onderzoeken	ook	de	overste	en	werd bevreesd

ΕΠΙΓΝΟΥΣ	ΟΤΙ	ΡΩΜΑΙΟΣ	ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΟΤΙ	ΑΥΤΟΝ	ΗΝ	ΔΕΔΕΚΩΣ
beseffende	dat	Romein	hij-is	en	dat	hem	hij-was	gebonden-hebbende
nu hij bemerkte	dat	een Romein	hij... ..was	en	-	hem	hij	had laten binden

het vervolg (3)

- Paulus geniet bescherming van de Romeinen in Jeruzalem (hfst.22,23)

het vervolg (3)

- Paulus geniet bescherming van de Romeinen in Jeruzalem (hfst.22,23)
- hij wordt later (ter beveiliging) overgebracht naar Caecarea (hfst.23)

het vervolg (3)

- Paulus geniet bescherming van de Romeinen in Jeruzalem (hfst.22,23)
- hij wordt later (ter beveiliging) overgebracht naar Caecarea (hfst.23)
- vanwege een beroep op de keizer (als Romein!) hoefde hij niet terug naar Jeruzalem (25:20,21)

het vervolg (3)

- Paulus geniet bescherming van de Romeinen in Jeruzalem (hfst.22,23)
- hij wordt later (ter beveiliging) overgebracht naar Caecarea (hfst.23)
- vanwege een beroep op de keizer (als Romein!) hoefde hij niet terug naar Jeruzalem (25:20,21)
- en werd gezonden naar de keizer in Rome (26:32; 27:24)

de grote les...

- Paulus als gevangen Romein
= een uitbeelding van de waarheid dat hij een "apostel en leermeester van de natiën" is!

- Paulus als gevangen Romein
= een uitbeelding van de waarheid dat hij een "apostel en leermeester van natiën" is!
- in de huidige tussentijd (van Israëls verwerping) geldt dat God zijn woord bij de natiën heeft gedeponneerd (=in bewaring gegeven; Hand.28:28)

- Paulus als gevangen Romein
= een uitbeelding van de waarheid dat hij een "apostel en leermeester van natiën" is!
- in de huidige tussentijd (van Israëls verwerping) geldt dat God zijn woord bij de natiën heeft gedeponneerd (=in bewaring gegeven; Hand.28:28)

"Want indien hun (=Israëls) verwerping
VERZOENING VAN DE WERELD is,
wat zal de aanneming anders zijn
dan leven vanuit doden?"

Romeinen 11:15